

ROMAIN BOISNAULT

romain.boisnault@gmail.com
+33 (0)6-08-32-28-76

Proz Profile

LinkedIn Profile

Website

TRANSLATOR EN, SP > FR



Proz.com Certified Pro



A native speaker of French, I live in the city of Les Sables d'Olonne, in France.

A sales representative and linguist by education, I have been developing my skills by working in the fields of business, translation, writing and teaching

*Permanent training is like a policy to me, this is why I regularly take on short online training on various topics (financial, legal, cybersecurity, SEO, best practice, Web development, Office suite, etc). A certificate is delivered at the end of some of them, please feel free to go and check my **Proz** and **LinkedIn** profiles. If you prefer that I notify you about it, please let me know.*

In addition to quality, I offer you a true partnership as well as a high level of responsiveness and flexibility. I always meet deadlines and have the greatest respect for your confidentiality.

I am offering the following services :

- Translation (2,500 – 3,000 words per day);
- Editing (bilingual; 1,200 – 1,700 word per hour);
- Proofreading (monolingual; 2,000 words per hour);
- CRE (Client Review Assessment);
- Source text assessment (French only).

EXPERTISE PER LANGUAGE PAIR:

English (UK & US) > French

- **Corporate** → Press releases, Websites, internal training, internal magazine.
- **Financial** → Market Updates, prospectus, annual reports & statements, registration doc., etc.
- **Legal** → Contracts & agreements, corporate policies, terms and conditions.
- **IT** → Articles, user guide and installation guide.

Spanish > French

- **Corporate** → Press releases.
- **Legal** → Contracts & agreements, requests for short trial, corporate policies.

*I am using **SDL Trados 2017** and **MultiTerm**. Of course, I am proficient in using the **Office suite** (Word, Excel and PowerPoint).*

For confidentiality purposes, I am not able to name the end-clients or the projects in which I have participated. End-clients include major global banks and investment funds, law offices, one of the major stakeholder on the antivirus market or IT global groups.

*As a professional translator, I am a member of the **SFT** (French Translators Society) and of the **ATLF** (Association for French Litteral Translators) in a few months. I am also a member of the **Certified Pro** network on ProZ.com.*

KNOWLEDGE AND BACKGROUND:

- **Bachelor Degree in Foreign Languages and International Trade** (*Université d'Angers*)
 - Languages: English, Spanish, Russian;
 - Legal (constitutional, private and commercial laws);
 - Business;
 - Accounting;
 - Foreign civilisations and politics.

- **Professional Bachelor Degree in Business** (*Pôle Universitaire du Saumurois*)
 - Business terminology;
 - Languages: English and French;
 - Legal (commercial law);
 - Business and Commercial negotiation;
 - Management and Accounting;
 - Taxation;

- **Two-year Associate Degree in Horticulture** (*ESA Angers*)
 - Horticulture-related terminology;
 - Scientific terminology (plant sciences).

FEEDBACK FROM CLIENTS:

« Romain is a very thorough translator and works with good accuracy and speed. He has translated several texts for me into French and his writing style is commendable! » – Keisha Shah, former PM at RR Donnelley.

« Romain is very reliable, professional. Very easy to work with a good translator. We gladly endorse him. » – Hervé Thévenet, HT Localization.